

## Chanoekaliedjes

[www.youtube.com/watch?v=hPgfeqEsU4w](http://www.youtube.com/watch?v=hPgfeqEsU4w)

<https://www.youtube.com/watch?v=0BdV9Kwc0FQ>

---

[www.youtube.com/watch?v=pg3Be6doSCU](http://www.youtube.com/watch?v=pg3Be6doSCU)

### **KAD KATAN**

Kad katan kad katan  
sjmona jamim sjamno natan  
Kol haäm hitpalé  
mé'élav hoe mitmale.

Klein kruikje. Klein kruikje  
Acht dagen gaf het olie  
Heel het volk vroeg zich af  
Hoe het zich steeds vulde

Kol ham az hitkanés  
wehichriz ach zehoe nes  
Iloele kad ze nisjar,  
mikdasjénoe lo hoe'ar. (2x)

Heel het volk kwam samen  
En riep: dat is een wonder  
Zonder dit kruikje zou onze  
Tempel niet verlicht geweest zijn

Gam kol jelled jelled kat  
Ja'amod ke ze hakad  
Oe milev tamiem tahor  
Le olam jasjpia or.  
Kad katan .....

En ook ieder klein kind  
Zal als dit kruikje staan  
En vanuit een zuiver schoon hart  
zijn licht naar de wereld uitstralen  
klein kruikje .....

---

### **BANOE CHOSJECH**

Banoe chosjech legarèsj  
Bejadènoe or wa esj  
Kol echad hoe or katan  
We choelanoe er etan  
Soera chosjech  
Hal'a sjchor  
Soera mipné haor

Met licht en vuur zijn we gekomen  
om de duisternis weg te jagen  
Iedereen is een klein licht  
En samen zijn we zo een groot vuur  
Ga weg, zwarte duisternis  
Maak plaats voor het licht

---

### **SEVIVON, SOV, SOV, SOV**

Sevivon sov, sov, sov  
Chanoeka hoe chag tov  
Chanoeka hoe chag tov  
Sevivon sov, sov, sov  
Sov na sov, ko wacho  
Nes Gadol Haja Po/Sjam  
Sov na sov, ko wacho  
Nes Gadol Haja Po/Sjam

Sevivon (tolletje), draai, draai, draai  
Chanoeka is een fijn feest  
Draai dan hier, draai dan daar  
Een groot wonder gebeurde hier/daar

### **CHANOEKIA LI JESJ**

Chanoekia li jesj,  
Tsochèket ba ha'esj.  
We sacha li balat  
al kad katan nechad.  
Chanoekia sjelli,  
oreech na ha'ali.

Ik heb een chanoeka-kandelaar  
waar het vuur vrolijk in speelt.  
Het vertelt me zacht over een  
heel klein kruikje.  
O, mijn chanoeka-kandelaar,  
straal je licht naar mij uit.

---

### **NER LI**

Nèr li, nèr li,  
nèr li dakièk.  
Ba Chanoeka nèri adliek,  
ba Chanoeka nèri ja'ier.  
Ba Chanoeka sjiriem asjier.

Mijn kaarsje, mijn kaarsje  
mijn kaarsje is dun.  
Op Chanoeka steek ik het aan  
en zal het licht geven.  
Op Chanoeka zing ik liedjes.

---

### **MACCABI HACHANOEKA**

[www.youtube.com/watch?v=BFQ0PaxjNwU](http://www.youtube.com/watch?v=BFQ0PaxjNwU)

OF [www.youtube.com/watch?v=zoXwFRH\\_OXk](http://www.youtube.com/watch?v=zoXwFRH_OXk) (Shalom Sesame: Chanukah (3/3))

### **MI JEMALÉL**

Mi jemalél gewoerot Jisraël  
Otan mi jimnè ?  
Hén bechol-dor jakoem hagibor  
Goël haäm

Wie kan verhalen over de machtige daden  
wie kan ze tellen? van Jisraël,  
Zie, in iedere generatie staat een held op,  
een redder van het volk

Sjema! Bajamim hahëm bazman hazè  
Makabi mosjia oefodè  
Oewejaménoe kol-am-Jisraël  
Jitachèd jakoem wejigaél

Luister in die dagen, in deze tijd v.h. jaar,  
Bracht de Makkabeeër redding en bevrijding  
In onze dagen is het heel het volk Jisraël  
Dat zich verenigt, opstaat en bevrijding brengt

---

[www.youtube.com/watch?v=jfRWhnGJIPY](http://www.youtube.com/watch?v=jfRWhnGJIPY)

## **JEMEE HACHANOEKA**

Jemee hachanoeka

Chanoekat mikdasjeenoe

Begiel oevsimcha, memaliem etlibeenoe

Laila vajom, sevivoneenoe jisov,

Soefganiot nochdal bam larov

Ha-ieroe, hadliekoe, nerot chanoeka rabim

Al hanisiem, ve'al haniflaot, asjer choleloe hamakabiem

In de dagen van Chanoeka, de inwijding van ons heiligdom

Met onze harten vol vreugde, zal onze sevivon dag en nacht draaien

Wij zullen soefganiot eten en de kaarsen aansteken

Heel veel kaarsen zullen schijnen

Om de wonderen van de Makkabeeers te herdenken